



Генеральная Ассамблея

Distr.: General
2 August 2010
Russian
Original: Arabic/English

Шестьдесят пятая сессия

Просьба о включении дополнительного пункта в повестку дня шестьдесят пятой сессии

Компенсация за ущерб, причиненный колониализмом

Письмо Постоянного представителя Ливийской Арабской Джамахирии при Организации Объединенных Наций от 29 июля 2010 года на имя Генерального секретаря

В соответствии с правилом 14 правил процедуры Генеральной Ассамблеи имею честь просить включить в повестку дня шестьдесят пятой сессии Генеральной Ассамблеи дополнительный пункт, озаглавленный «Компенсация за ущерб, причиненный колониализмом».

В соответствии с правилом 20 правил процедуры объяснительная записка в обоснование вышеизложенной просьбы (приложение I) и проект резолюции (приложение II) прилагаются.

Был бы признателен за распространение настоящего письма и приложений к нему в качестве документа Генеральной Ассамблеи.

(Подпись) Абдель Рахман М.Шалькам
Посол
Постоянный представитель



Приложение I

Объяснительная записка

[Подлинный текст на арабском языке]

Большинство ныне представленных в Организации Объединенных Наций народов в своем прошлом познали горький опыт колониализма. Колониальные державы оккупировали их землю и подвергали их самым жестоким и бесчеловечным формам обращения, грубо попирая права человека и принципы достоинства, воплощенные во всех божественных религиях и человеческой культуре.

Ущерб от колониализма затрагивал все аспекты жизни колонизированных территорий. Их жители были всего лишь рабами для их колониальных господ. Во многих случаях они продавались в рабство и перевозились в другие страны, находившиеся на огромном расстоянии от их родины. Колониализм увековечивал рабство, эксплуатацию рабов и сырьевых ресурсов из колонизированных территорий в интересах прогресса стран-колонизаторов и создания там современной цивилизации.

Жители колонизированных стран подвергались истреблению и коллективному и индивидуальному лишению свободы, принудительной миграции, ссылке и рабству. Делались попытки искоренить их родной язык и культуру и заменить их языком и культурой колонизаторов.

Колонизатор насильно призывал в армию тысячи жителей колонизированных стран, которые гибли в ничего им не дававшим войнах. Как следствие, их семьи подвергались невыносимым страданиям.

Колонизированным странам был причинен колоссальный ущерб в результате незаконной экономической эксплуатации, широкомасштабного истощения ресурсов, разграбления природного богатства и культурных и исторических ценностей и радиационного заражения окружающей среды вследствие ядерных испытаний, повлекших значительный человеческий и материальный ущерб.

Преступления колониализма в значительной степени были причиной трудной экономической и социальной ситуации, с которой большинство народов Африканского континента сталкивается и по сей день. Эти трудности вынудили миллионы жителей с риском для жизни эмигрировать в богатые страны, страны их бывших колониальных хозяев.

Хотя многие страны колонисты покинули, с колониальных времен там остались мины и взрывоопасные пережитки войны, которые продолжают уносить жизни и препятствовать усилиям в области развития. Государства, которые установили или оставили мины, обязаны их обезвредить. Они должны срочно оказать помощь пострадавшим странам в ликвидации мин и взрывоопасных пережитков войны, предоставив карты, необходимую технологию и специалистов.

В 1960 году Генеральная Ассамблея сыграла важную роль в прекращении колонизации, приняв резолюцию 1514 (XV) с Декларацией о предоставлении независимости колониальным странам и народам. Пришло время для того, чтобы она довела до конца начатое дело и устранила ущерб от колониализма и признала его наихудшим нарушением прав человека.

На основании резолюции CM/RES/1339, принятой 1 июня 1991 года в Абудже, министры иностранных дел Организации африканского единства постановили создать группу, которая должна была четко установить масштабы эксплуатации Африки, ответственность виновных в этом и стратегию получения репараций.

В заявлениях на своих саммитах Движение неприсоединения призывало государства-колонизаторы возместить причиненный колонизированным народам ущерб.

Для укрепления доверия между государствами, избавления от неприязни и активизации международного сотрудничества на принципах справедливости, равенства и взаимного уважения настоятельно необходимо, чтобы колонизированные народы услышали слова извинения и получили справедливую компенсацию. Таким образом малообеспеченные народы получили бы возможность вложить средства в программы борьбы с неграмотностью, бедностью, голодом и болезнями. Компенсация также способствовала бы обращению вспять миграции из бедных стран в богатые.

Ряд государств с колониальным прошлым извинился перед народами, которые они колонизировали. Австрия и Венгрия принесли извинения балканским народам, Япония Китаю и Корее, а Австралия коренному населению страны. Италия недавно извинилась перед Ливийской Арабской Джамахирией и согласилась выплатить компенсацию ливийскому народу. Такие инициативы должны побудить все государства поставить колониализм вне закона и выплатить компенсацию его жертвам. Поэтому Ливийская Арабская Джамахирия просит включить в повестку дня Генеральной Ассамблеи дополнительный пункт, озаглавленный «Компенсация за ущерб, причиненный колониализмом», и хотела бы представить проект резолюции по этой теме.

Приложение II

Проект резолюции: Компенсация за ущерб, причиненный колониализмом

[Подлинный текст на арабском языке]

Генеральная Ассамблея,

ссылаясь на Всеобщую декларацию прав человека, Международный пакт о гражданских и политических правах и Международный пакт об экономических, социальных и культурных правах,

вновь подтверждая значение эффективной защиты и уважения прав человека, включая право народов на самоопределение в соответствии с Уставом Организации Объединенных Наций, международными нормами в области прав человека и Декларацией о предоставлении независимости колониальным странам и народам, содержащейся в резолюции 1514 (XV) Генеральной Ассамблеи от 14 декабря 1960 года,

высоко оценивая важную роль, которую Организация Объединенных Наций с момента своего создания играет в ликвидации колониализма в самоуправляющихся территориях, в том числе благодаря принятию в 1960 году резолюции 1514 (XV) Генеральной Ассамблеи и последующих мер по ее осуществлению,

вновь заявляя о своей убежденности в том, что все последствия колониализма и расовой дискриминации должны быть искоренены, а нарушения прав человека прекращены,

отмечая, что колонизированные народы подвергались экономической эксплуатации, их ресурсы истощались в широких масштабах, а их природные ресурсы и культурные и исторические ценности разграблялись,

отмечая далее, что некоторым колонизированным территориям причинен колоссальный ущерб в результате их незаконной эксплуатации колониальными державами, в том числе для проведения ядерных испытаний, повлекших радиационное заражение и загрязнение опасными для здоровья веществами воздушной и морской среды, исход населения и перемены в их привычном образе жизни,

памятуя о страданиях колонизированных народов под иностранной оккупацией и нарушениях международного права, которые имели место, включая убийства, коллективное и индивидуальное лишение свободы, вынужденную миграцию, рабство и попытки искоренить их национальный язык и культуру и заменить их языком и культурой колонизатора,

учитывая, что сокрытие реальных фактов, касающихся колонизированных территорий и положения их жителей под иностранной оккупацией, привело к фальсификации истории колонизированных народов и причинило значительный моральный ущерб,

учитывая также страдания семей сотен тысяч жителей колонизированных территорий, призванных в армию колониальными державами и погибшими в ничего им не дававших войнах,

памятуют о роли колониализма в увековечении рабства и эксплуатации рабов и сырьевых ресурсов из колонизированных территорий в интересах прогресса стран-колонизаторов и создания там современной цивилизации,

вновь подтверждая принцип постоянного суверенитета народов под иностранной оккупацией над своими природными ресурсами,

выражая серьезную обеспокоенность по поводу непрекращающихся страданий многих народов, подвергавшихся колониализму, в результате наличия мин и взрывоопасных пережитков войны, унаследованных от колониализма, которые продолжают уносить жизни и препятствовать усилиям в области развития,

ссылаясь на свои резолюции 3534 (XXX) от 9 декабря 1975 года, 35/71 от 5 декабря 1980 года, 36/188 от 17 декабря 1981 года, 37/210 от 20 декабря 1982 года, 38/162 от 19 декабря 1983 года, 39/167 от 17 декабря 1984 года о взрывоопасных пережитках войны, 55/2 от 8 сентября 2000 года, содержащую Декларацию тысячелетия Организации Объединенных Наций, и 60/1 от 16 сентября 2005 года, содержащую Итоговый документ Всемирного саммита,

ссылаясь также на соответствующие резолюции и рекомендации других международных и региональных организаций, в частности Движения неприсоединения, Африканского союза, Организации Исламская конференция и Программы Организации Объединенных Наций по окружающей среде,

вновь подтверждая соответствующие резолюции Комиссии по правам человека, принятые на прошлых сессиях, о последствиях интервенции, агрессии и военной оккупации, которые нарушают право народов на самоопределение, а также другие права человека, воплощенные в международных нормах в области прав человека,

учитывая исторические прецеденты компенсации за ущерб в результате оккупации, войн и их последствий и, в частности, компенсацию по итогам двух последних мировых войн,

выражая сожаление, что для урегулирования этих вопросов, связанных с колониальным прошлым, не были приняты адекватные меры, такие как принятие извинений; компенсация за утрату имущества и жизни; обезвреживание взрывоопасных пережитков войны; и реституция культурных ценностей странам их происхождения,

признавая, что справедливая компенсация колонизированным народам позволила бы им вкладывать средства в программы борьбы с неграмотностью, бедностью, голодом и болезнями, а также содействовать достижению Целей развития тысячелетия и обеспечению устойчивого развития и способствовать обращению вспять потока миграции из бедных стран в богатые,

особо отмечая, что извинения и выплата справедливой компенсации колонизированным народам позволит избежать возврата к колониализму,

отмечая также, что компенсация за колониальный период позволит укрепить доверие между государствами; избежать неприязни и активизировать международное сотрудничество на принципах справедливости, равенства и взаимного уважения; будет способствовать всеобщему благоденствию; и содействовать международному миру и безопасности,

1. *вновь подтверждает*, что колониализм в любой его форме или проявлении, включая экономическую эксплуатацию, несовместим с Уставом Организации Объединенных Наций, Декларацией о предоставлении независимости колониальным странам и народам и Всеобщей декларацией прав человека; представляет собой незаконный акт; и противоречит вековым ценностям и этическим кодексам, установленным божественными религиями и человеческой культурой;

2. *вновь подтверждает также* свою решимость предпринять необходимые шаги к полной ликвидации последствий колониализма и обеспечить, чтобы все государства соблюдали соответствующие положения Устава Организации Объединенных Наций, Декларации о предоставлении независимости колониальным странам и народам и Всеобщей декларации прав человека;

3. *выражает обеспокоенность* по поводу человеческого и материального ущерба, причиненного народам, подвергавшимся колониализму, который препятствует их усилиям по искоренению бедности, голода, болезней и неграмотности и достижению экономического роста;

4. *особо отмечает*, что народы, находившиеся или продолжающие находиться под колониальным господством, имеют право на извинения и справедливую компенсацию от колониальных государств в возмещение причиненного ущерба;

5. *приветствует* тот факт, что некоторые государства заявили о своей ответственности за незаконную практику их бывших колониальных правительств, извинились за эту практику и изъявили готовность выплатить соответствующую компенсацию за причиненный человеческий и материальный ущерб;

6. *просит* все государства, бывшие правительства которых были причастны к проведению колониальной политики, избавиться от их колониального наследия и прилагать усилия к ликвидации последствий этого периода, извинившись перед колониальными народами, выплатив им справедливую компенсацию за причиненный человеческий, экономический и социальный ущерб, вернув их культурные и художественные ценности и оказав им помощь в восстановлении земель, подвергшихся радиационному заражению и загрязнению опасными для здоровья веществами;

7. *особо отмечает*, что бывшие колонизированные народы имеют право на возвращение им их архивов, включая официальную документацию, находящуюся у колониальных держав, об этих народах и их родине;

8. *подчеркивает* важность того, чтобы государствам, подвергавшимся колониализму, отдавался приоритет в торговых обменах и получении финансовой и технической помощи на программы и мероприятия, направленные на содействие росту их экономики;

9. *просит* Генерального секретаря представить информацию о контурах международного механизма оценки запросов о компенсации за колониальный ущерб с учетом мнений государств-членов, Совета по правам человека и соответствующих неправительственных организаций;

10. *просит* все государства информировать Генерального секретаря о принятых во исполнение настоящей резолюции мерах;

11. *просит* Генерального секретаря представить Генеральной Ассамблее на ее шестьдесят шестой сессии доклад об осуществлении настоящей резолюции;

12. *постановляет* продолжать заниматься этим вопросом.
